

**Kanazawa University 150<sup>th</sup> Anniversary Commemoration Event**  
**“Five Asian University Presidents’ Forum in Kanazawa”**  
**Closing Address**

Deputy Chairman of the Executive Committee of  
the Five Asian University Presidents’ Forum  
Masayoshi Shibata  
November 12, 2011

Respected Guests, and Ladies and Gentlemen, Good Evening.

I am Masayoshi Shibata, the Deputy Chairman of the Executive Committee of the Presidents’ Forum.

Today, on behalf of Kanazawa University, I’d like to thank you for attending this Forum for such a long time. And also I’d like to show my sincere thanks to four Presidents, who came from across the sea and shared their profound insights in Asia with us. Furthermore I mustn’t forget to express no less thanks than before to Prof. Hiroto Ishida, who led us to the presidents’ “wisdoms” by his brilliant control of their panel discussion.

Well, I’m very sorry to those who didn’t attend yesterday’s welcome party, I explained there how and why I was given an “honored punishment” of making three closing speeches in this Forum, yesterday, today, and tomorrow because I had planned such an extraordinary event. Yesterday I was allowed to be subjected to the “speech punishment” by making three small stories on the theme of three important concepts in my research field, philosophy. These concepts are “possibility,” “actuality,” and “necessity.” Today I will tell you my second story, a story about “possibility.”

Yesterday’s story was like this. Please imagine that there are five planets in the dark space of the universe, far away from the Galaxy. The first planet is called “Dragon,” the second “Tiger,” the third “King’s Elephant,” the fourth “Golden Turtle,” and the last “Phoenix.” But these planets are all suffering terribly, and will die out some day in the future if they stay as they are. The causes of this disaster are the decadence of civilization, epidemics of disease, gigantic natural catastrophes and so on. Those planets cannot

communicate with each other, because they speak different languages. In this situation, to try to escape from their troubles, they wished for something infinite, some so-called “transcendence” without diversity to appear in their world, as though they could have an absolute language giving them mysterious communication ability.

But I think today’s forum taught us the following. What they should do is to become one with others toward the future, by recognizing and accepting each other’s differences. That is to “unite for the future” with diversity. Here I believe they, indeed we could have a fruitful “possibility” where one lives with his or her limitations straightforwardly without seeking something infinite in vain.

Today’s forum brought us many precious gifts other than such a lesson. It is also in the “possibility” given to us how we use these gifts.

Lastly, I would really appreciate you if you clap your hands warmly to the staff of Kanazawa University for preparing this forum entirely, including Prof. Michiko Yaezawa, who beautifully held the ceremony, and of course the presidents as main characters.

Thank you.

アジア 5 大学学長フォーラム in 金沢  
閉会の挨拶

アジア 5 大学学長フォーラム in 金沢実行委員会委員長代行  
柴田正良  
2011 年 11 月 12 日

みなさま、本フォーラムの実行責任者、柴田正良です。

本日は、みなさま長時間にわたり、この学長フォーラムにご出席いただき、まことに有り難うございました。とくに海外からご出席いただき、アジアの深い洞察を示して下さった四大学長には、ことのほか感謝の意を表したいと思えます。また、先ほどまでのパネルディスカッションを、絶妙の手綱さばきで御して下さり、われわれを学長たちの「英知」へと導いて下さった司会の石田寛人先生にも先ほどに劣らぬ感謝の意を表明したいと思えます。

さて、昨日の歓迎会にご出席されなかった方々にはまことに申し訳ありませんが、そこで私は、このような法外なフォーラムを企画したことによって、一つの「名誉ある罰」を申し渡された経緯を述べました。それは、昨日、今日、明日と3度にわたって閉会の挨拶を行うことです。私は昨日、この「挨拶の刑」を、私の専門であります哲学の3つの重要な概念、「可能性」、「現実性」、「必然性」をテーマに、小さな3つのお話に託して果たすことを許していただきました。本日は、2つ目のお話、「可能性」についてのお話です。

昨日のお話はこうでした。銀河系から遠く離れた、この宇宙のどこか片隅に、5つの惑星があると想像してみましよう、最初の惑星は「龍」と名付けられ、二番目は「虎」、三番目は「王様の象」、四番目は「金色の亀」、そして最後は「不死鳥」です。しかし、これらの惑星はどれも皆、ひどく苦しんでいて、このままではやがて死んでしまうでしょう。それらの災厄の原因は、文明のもたらした墮落であったり、病気の蔓延であったり、巨大な自然災害だったり様々です。これらの惑星はそれぞれ別の言語を話しているので、お互いの考えを伝え合うことができません。

そこで、彼らは苦しみから逃れるために、無限なる何ものか、いわば多様ななき超越的な何者かの登場を願ったのです。神秘的なコミュニケーションの力を与えてくれる、一つの絶対的な言語が持てるかのように。

しかし、本日のわれわれのフォーラムはこう教えてくれたのではないでしょうか。彼らがなすべきは、お互いの違いを認め合いながら未来に向かって一つになること、すなわち、多様性を犠牲にしない「Unite for the Future」である、と。いたずらに無限なるものを求めずに、自分たちの有限性を素直に受け入れること、ここに、彼らと、そして実は私たちにとっての実に豊かな「可能性」があると私は信じます。

本日のフォーラムは、このような教訓以外にも多くの貴重な贈り物を私たちに与えてくれました。それらをどう生かすかも、私たちに委ねられた「可能性」です。さて、最後に、主役の先生方はもちろん、本日の総合司会を見事に務めて下さいました八重澤美知子先生を初め、このフォーラム全体の準備をしていただいた金沢大学事務局のみなさんにも暖かい拍手をいただければ幸いです。

みなさま、本当に有り難うございました。